



Ser Juez Presidenta requiere vision y energía

La juez Adam indicó que el puesto de juez presidenta era su “trabajo ideal”. El convertirse en juez presidenta no solo le brindó la oportunidad de llevar adelante el trabajo de aquellos que la precedieron sino que también la posibilidad de poner a prueba sus propias ideas.

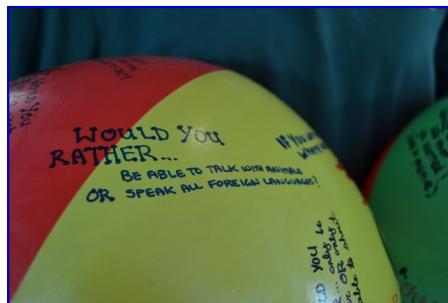
Vea la historia complete páginas 5-10

Échele un vistazo a las siguientes historias en esta edición del boletín:



Ya están listas las estadísticas de fin de año. El Administrator del Tribunal Stephen Rubin está satisfecho con los esfuerzos del personal.

Ver páginas 16-17



Más de 1,700 jóvenes han Ganado un entendimiento de sí mismos en el Programa MAC (Haga un cambio, por sus siglas en inglés).

Ver páginas 2-4



Colaboración logra resultados positivos para los menores envueltos con el tribunal.

Ver páginas 13-15

Drogas y alcohol, cosas del pasado para los jóvenes del programa MAC

Hace ocho años, un grupo de personas en el Tribunal de Menores del Condado de Pima pensaron que se les estaba pasando por alto una oportunidad.

Una parte considerable de los menores detenidos tenían problema de drogadicción y alcoholismo, pero tratar el asunto era difícil porque se encontraban dispersos por todo el Centro de Detención.

Sin embargo, después de darle vueltas al asunto, surgió una idea. ¿Por qué no poner en una sola unidad a todos esos menores y crear un programa exclusivo para ellos?

En Agosto del 2007, con la ayuda del personal de detención, oficiales de probación y administradores se creó el programa para varones MAC. Dos años después se inició la versión para mujeres.

Desde entonces, cerca de 1,700 adolescentes han participado en el programa usualmente conocido como "MAC". MAC es un programa de tratamiento que dura de tres a 14 días y se enfoca en la preparación para el cambio y en la prevención de recaídas.

Los jóvenes dedican la mayor parte de su día a la escuela, pero invierten las tardes y las noches en programas sobre drogadicción y alcoholismo, además de asistir a sesiones de educación en grupo, en los cuales aprenden técnicas para rehusarse a usar drogas, a tomar buenas decisiones y otras formas de prevenir las recaídas.

Una vez por semana participan en sesiones familiares y las sesiones individuales están disponibles cuando se necesiten. Los fines de semana, dos miembros de Narcóticos Anónimos se turnan para hacer las reuniones.

Algunos participantes de MAC dejan el centro de detención para internarse en un centro de tratamiento. Otros salen y participan en tratamiento como pacientes externos y/o participan en la Corte de Rehabilitación de Menores en el Tribunal de Menores.

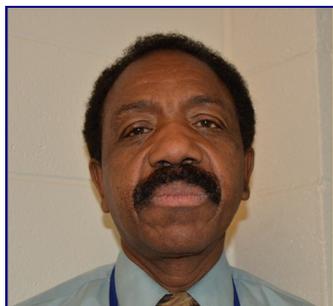


El psicólogo clínico, Alvin Lewis observa mientras un oficial de la unidad de MAC en el Centro de Detención les pregunta a los jóvenes qué aprendieron en una lección reciente.

La esperanza es que el programa MAC prepare a los menores para los desafíos que les esperan en el futuro.

Regularmente, los menores son remitidos al programa por medio de un juez o un oficial de probación pero tienen la opción de no participar. Los menores que quieren aprovechar el programa deben ser seleccionados y aceptados por Paula Burns, Oficial de Probación a cargo.

Los que son aceptados al programa tienen que haber manifestado un deseo de cam-



“No se trata nada más de lograr estar sobrio, se trata de tener una nueva actitud y un nuevo estilo de vida”.
-Alvin, Psicólogo Clínico.

bio. Además, los varones deben tener por lo menos 15 años y las mujeres 14.

“A los doce y 13 años de edad no es-

tán listos para cambiar”, dijo el psicólogo clínico Alvin Lewis. “Todavía no están hartos y cansados de los problemas que les provocan las drogas y el alcohol”.

Lewis es uno de los tres psicólogos clínicos en el programa. Autor de varios libros e instructor en la universidad, Lewis obtuvo su grado de maestría en trabajo social y su doctorado en desarrollo infantil.

Le gusta decirles a los jóvenes que él no es un experto en el uso de drogas; sino un experto en no usar drogas. También les habla acerca de alguien que fue su estudiante y que por tomar alcohol perdió dos esposas, una casa, varios trabajos y su libertad. Tristemente terminó matando a alguien en un accidente por culpa del alcohol.

“Yo les digo a los muchachos que quiero ayudarles ahora que tienen 15 años para que a los 40 su vida no sea así”.

A los 15 es difícil visualizarse sin consumir drogas o alcohol otra vez, pero Lewis los exhorta a que vivan su vida un día a la vez.

“No se trata nada más de lograr estar sobrio, se trata de tener una nueva actitud y un nuevo estilo de vida. Yo les digo que tienen que juntarse con otras personas, hacer un cambio de lugares y otras cosas en su vida”.

Paula Burns, la oficial de probación a cargo, aprovechó cuando tuvo la oportunidad de involucrarse en el programa MAC. Ella ya había estado en los tribunales por más de 20 años en 2007 y se sintió entusiasmada ante la posibilidad de ayudar a crear un programa desde sus cimientos.

Trabajar con los muchachos en el centro de detención es muy diferente a hacer trabajo de campo con ellos, expresó Burns.

“Llega uno a conocerles como persona”, dijo Burns. “Puedes ayudarles más directamente. Estás aquí cinco días a la semana, ocho horas al día así que básicamente vives con ellos”.

“Siempre les digo a los jóvenes que no estoy aquí para juzgarlos, estoy aquí para ayudarlos”, expresó Burns.

A los 15, 16 años de edad, muchos tampoco entienden que lo que deciden hacer hoy impactará sus vidas en el futuro, expresó Burns. Los oficiales de probación, los oficiales de detención y el personal clínico que trabajan con ellos tratan de enseñarles que sus decisiones sí tienen repercusiones.

Burns opinó que los muchachos que tienen éxito en el programa MAC son aquellos que se han comprometido a tratar de cambiar.

“Terminar el vínculo con sus amistades es frecuentemente lo que más se les dificulta”, dijo Burns. “Los amigos les influyen bastante y ellos no quieren sentir que los rechazan, quieren sentirse incluidos”.

De hecho, a algunos jóvenes los sacaron anteriormente del programa después de desobedecer sus condiciones de probación y pidieron que se les aceptara de nuevo, dijo Burns.

Contar con una red de apoyo sólida también es importante, por eso el programa MAC también invita a los padres a reunirse en grupo con los psicólogos.

Lewis comentó que durante esas sesiones, los padres hablan acerca de experiencias similares que han tenido con sus hijos y comparten sus esperanzas para el futuro.

“Lo que me gusta es que de repente se da una interacción de padres de distinto origen racial y nivel económico; hablan acerca del sufrimiento que les causó la primera vez que se llamó a la policía o al oficial de probación del menor”, relató Lewis. “Confirman lo que están pensando y sintiendo y creo que eso es muy importante”.

Estadísticas del 2012 del Programa MAC

- ♦ 201 participaron una vez
- ♦ 69% son varones
- ♦ 31% son mujeres
- ♦ Edad promedio - 16 años
- ♦ 53% fueron diagnosticados con enfermedad mental
- ♦ 84% terminaron con éxito el programa

Fuente: Julie Kudrna, especialista en investigación y evaluación en el Condado de Pima

El rol de juez presidenta es complejo y diverso

El niño vestido con traje formal de tres piezas era muy enfático; por eso, sin importarle la formalidad del proceso de adopción, interrumpió para anunciarle a todos y cada uno de los presentes que como le iban a cambiar su nombre, también le tenían que cambiar de nombre a su amigo Rudolph. F

Sin vacilar, la juez Karen Adam, del Tribunal de Menores del Condado de Pima, declaró que ella tenía la autoridad para conceder tal petición. “A partir de este día”, anunció la juez Adam, el niño de 5 años y su reno de peluche llevarán el mismo nombre.

Momentos más tarde, la juez también concedió una petición por parte de una niña de tan solo dos años de edad quien quería que su unicornio llamado *Twilight Sparkle*, también se llamara como ella.

La juez Adam aceptó con gentileza los agradecimientos efusivos de los nuevos padres de estos niños pero insistió que era ella quien estaba agradecida con ellos. “Ustedes



Presiding Pima County Juvenile Court Judge Karen Adam explains to some visitors how she always invites children to take advantage of a huge drawing pad in the hopes they'll feel more comfortable in the courtroom.

fueron quienes le dieron a estos niños lo que necesitaban cuando lo necesitaron”, pronunció la juez Adam para hacerlo constar en el acta. “El ser adoptados por ustedes es absolutamente para su mayor beneficio”.

Momentos más tarde, los pequeños y sus nuevos hermanitos se andaban encaramando a la silla de la juez para tomarse fotos mientras

la juez intercambiaba abrazos con el resto de la familia.

Aunque ya eran más de las 5 de la tarde, la juez aún no terminaba su día laboral. Al regresar a su oficina se dispuso a dictar sus fallos respecto a dos peticiones y luego se puso al día respondiendo a sus correos electrónicos.

Durante los últimos tres años, la juez Karen Adam ha sido la Juez Presidenta del Tri-

(continúa en p. 6)

bunal de Menores del Condado de Pima. Lo cual quiere decir que además de atender su carga de casos sobre el bienestar de menores y sobre asuntos delictivos, debe atender cuestiones relacionadas al personal y al presupuesto, así como sobre las políticas y procedimientos del tribunal. Muchas veces, es una persona visionaria que guía a los demás a su alrededor.

A la juez Adam le gusta describirse como la persona que no pierde de vista “la perspectiva general” de las cosas. De joven, cuando vivía en el este del país y otros adolescentes se quedaban a dormir hasta tarde y se la pasaban con sus amigos, ella andaba sirviendo a los demás como tutora y visitando pacientes en hospitales estatales. Durante sus años como estudiante universitaria, trabajaba de voluntaria en escuelas primarias en vecindarios pobres, en programas de verano para niños discapacitados y en la YMCA.



Presiding Juvenile Court Judge Karen Adam addresses staff during the first-ever employee recognition event. She describes the atmosphere at the PCJCC as “very collegial.” The judges themselves are “unbelievably energetic and engaged.”

Ella sabía que de alguna manera estaba destinada a trabajar para las personas más desfavorecidas, pero no fue hasta que conoció a uno de los mejores abogados defensores de Tucsón que decidió ingresar al campo de la justicia penal.

La juez Adam trabajaba para para el ex Defensor del Pueblo Howard Kashman cuando este la invitó a que lo acompañara a visitar a Louis Taylor, quien estaba pagando una pena de 28 cadenas perpetuas después de haber sido condenado por iniciar un incendio que le quitó la vida a 29 personas en el *Pioneer Hotel* el 20 de diciembre de 1970.

Taylor, quien siempre defendió su inocencia, fue puesto en libertad en abril de 2013. Aunque la fiscalía le había concedido la oportunidad de tener un nuevo juicio, después se decidió concederle el beneficio de pena cumplida si él declaraba que no se oponía a los cargos que aún enfrentaba.

(continúa en la p. 7)

Después de su reunión con Taylor, la juez Adam se hizo abogada de oficio. Años después llegó a ser juez de la corte municipal y eventualmente juez comisionada del tribunal de menores, la corte testamentaria y la corte de derecho de familia.

En el año 2010, la Gobernadora Jan Brewer la nombró Juez del Tribunal Superior y al año siguiente, fue nombrada Juez Presidenta del Tribunal de Menores por la juez

“Si uno usa la palabra ‘menor de edad,’ mentalmente se evoca una imagen muy diferente. Muy probablemente las personas se mostrarán más abiertas, compasivas e interesadas.

Judge Adam

Sally Simmons, Juez Presidenta del Tribunal Superior del Condado de Pima.

La juez Adam indicó que el puesto de juez presidenta era su “trabajo ideal”. El convertirse en juez presidenta no solo le

brindó la oportunidad de llevar adelante el trabajo de aquellos que la precedieron sino que también la posibilidad de poner a prueba sus propias ideas.

Desde los años 60, El Tribunal de Menores del condado de Pima ha sido reconocido a nivel nacional por ser un tribunal progresista. Sus jueces están entre los primeros en suspender la detención de menores que habían huido de sus hogares. La juez Lillian Fisher fue quien estableció el primer programa de Defensores Especiales de Menores Nombrados por el Juez. El Tribunal también fue uno de los primeros en el país en atender asuntos sobre la desproporción de menores de grupos comunitarios en el sistema (DMC) y el Programa de Alternativas a la Detención de Menores (JDAI).

Cuando la juez Adam se convirtió en Juez Presidenta, estaba decidida no solo a preservar el dinamismo en el trabajo del tribunal con los programas de DMC/JDAI, sino que también quería integrar más el tribunal y fortalecer aún más las relaciones sólidas que se habían establecido con sus socios comunitarios: los distritos escolares, el Departamento de Policía de la Ciudad de Tucson, El Departamento de Servicios de Protección al Menor (CPS), las agencias proveedoras de servicios y las iglesias.

En vez de enfocarse en casos de bienestar de menores y del sistema judicial de menores por separado, la juez Adam decidió reunir a todos los socios comunitarios en una misma sala para hablar del tema. Esto es lo que la juez llama “Corte Unificada”. Para ella, sin importar las razones particulares por las que los menores terminan ante un juez, todos los menores envueltos en el sistema enfrentan el mismo tipo de circunstancias en sus vidas: trauma, violencia intrafamiliar, enfermedades de salud mental, etc.

(continua en p. 8)

Cada año el Comité Directivo de la Corte Unificada fija metas y crea grupos de trabajo que se reúnen mensualmente durante horas de almuerzo para hablar del progreso logrado, compartir recursos y discutir otros asuntos que estén sucediendo en las respectivas agencias. “Quiero que todos ellos recuerden que estamos guiados por los mismos principios fundamentales y el mismo compromiso para con los menores y la seguridad de la comunidad”, declaró la Juez Adam. “Quiero que recuerden que nadie es menos importante y que todos somos parte de una cadena, bien sea que trabaje para el Centro de Detención, el departamento de probación, el departamento de bienestar de menores, la fiscalía o la defensoría del pueblo, todos somos parte de un todo”.

Estar al mando de 500 empleados, coordinar decenas de socios comunitarios y funcionarios del condado es algo fascinante, desafiante y algo que requiere mucho tiempo, dijo la Juez.

Afortunadamente, ella no necesita muchas horas de sueño. Se levanta a las 4:00 a.m. y a las 5 de la mañana ya está revisando sus correos electrónicos y después, casi todas las mañanas, sale a caminar o hace ejercicios de yoga. “Pienso, pienso todo el tiempo cuando estoy caminando”, dijo la juez.



La juez Adam acepta un regalo de parte de una juez de Kazajistán que vino a aprender sobre el sistema de justicia de menores.

“Siempre me aseguro de ir a caminar los días que dedico a planear o dictar conferencias ya que eso me permite poder organizar mejor mis ideas. Al hacer esto logro activar las endorfinas en mi cerebro y así me deshago del estrés y la ansiedad”.

Al regresar de su caminata, la juez pasa un par de horas en su casa investigando, leyendo expedientes de casos y preparando sus notas. Para ella es más fácil hacer esto en su casa porque que así evita

las distracciones de los visitantes y las llamadas telefónicas típicas en el lugar de trabajo.

Si la juez no está presidiendo sobre alguna audiencia, se está preparando para alguna o se encuentra en reuniones o leyendo y respondiendo entre 60 y 80 correos electrónicos diariamente o dictando fallos por escrito. Aunque es raro el día en que no tenga una reunión a la hora del almuerzo, cuando está libre, come en su oficina y se toma una siesta reparadora de 10 minutos.

(continúa en p. 9)

Al momento en que ella había concedido los cambios de nombres de *Rudolph* y *Twilight Sparkle*, la juez ya había estado laborando por 12 horas.

Bien sea que se encuentre trabajando en su oficina o en la sala de audiencias, la juez Adam recuerda detalladamente a los niños a quien sirve. El tablero de notas en su escritorio es un collage de niños que fueron o aún son parte de los casos a su cargo.

Al ingresar a la sala de audiencias en donde la juez preside, siempre se verá sentado en una esquina a *Bearister*, el

"Hay muchas personas que no están familiarizadas con las circunstancias particulares de las familias que atendemos. La cosa es que, si uno nunca ha trabajado como voluntario para alguna de las agencias que sirven a las poblaciones con dificultades económicas o si uno nunca ha vivido en una área de la ciudad que no sea próspera, es muy posible que uno no tenga la menor idea de cómo vive la gente," dijo la juez Adam.

Oso. En otra esquina se ve un librero repleto con libros para niños de todas las edades, crayolas, aretes, esmalte de uñas y otras cosas que ella le ofrece a los niños para que se lleven al salir de la sala. Muy cerca también se encuentra un caballete lleno de dibujos coloridos hechos por los niños que son parte de los casos que ella atiende. Cerca del caballete está una pila de hojas grandes ya dibujadas, en algunas de ellas hay garabatos que dicen cosas como: "Te quiero . ¡Te voy a extrañar!".

Obviamente, el atender asuntos complicados de presupuesto y escuchar historias de maltrato y abandono infantil es algo difícil, sin embargo, esto se compensa gracias a las muchas historias de éxito que ella escucha, dijo la juez.

Lo que la hace más feliz es cuando "alguien de cualquier edad que está envuelto en alguno de los casos, logra hacer cambios que le ayudan a vivir una vida más feliz. Con esto me estoy refiriendo a cosas como el lograr la sobriedad, la reintegración con los padres, el obtener el diploma de la preparatoria (GED)... A mí me hace feliz el que ellos sean felices y que estén progresando basado en su propio criterio y no en los míos. (continúa en la página 9).

Una de las cosas de las que más se enorgullece la Juez Adam, es el hecho de haber logrado que no se les encadene con grilletes a los menores acusados de haber cometido alguna infracción a la ley cuando comparecen a sus audiencias. Siendo este el caso, no

(continúa en p. 10)

es sorprendente enterarse que a ella no le gusta en absoluto escuchar que se les llame “joven delincuente”. La palabra “delincuente”, es muy condenatoria, dice la juez. “El usar este tipo de términos crea un distanciamiento con el menor con quien se está tratando”, explicó. Si uno usa la palabra “menor de edad”, mentalmente se evoca una imagen muy diferente. Muy probablemente las personas se mostrarán más abiertas, compasivas e interesadas. Esto no quiere decir que le— lo que quiere decir es que se estamos pensando distinto”.

Cuando la Juez Adam inició sus labores como comisionada, no se sintió suficientemente capacitada y se sintió agobiada. Por esto, cuando se convirtió en juez presidenta, prometió que iba a asegurarse que los jueces nuevos en tribunal de menores tuvieran toda la capacitación necesaria para el buen desempeño de sus funciones. Cuando



Judge Adam has long made it a practice to celebrate the 18th birthdays of children who reach that milestone while in the child welfare system.

los jueces están bien capacitados pueden pasar menos tiempo asegurándose que los requerimientos legales se hayan cumplido y pueden dedicar más tiempo a los menores y a atender sus necesidades específicas, explicó la juez Adam. Los jueces bien capacitados se mantienen al tanto de los estudios, programas y tendencias más recientes.

“Hay muchas personas que no están familiarizadas con las circunstancias particulares de las familias que atendemos. La cosa es que, si uno nunca ha trabajado como voluntario para alguna de las agencias que sirven a las poblaciones con dificultades económicas o si uno nunca ha vivido en una área de la ciudad que no sea próspera, es muy posible que uno no tenga la menor idea de cómo vive la gente. Aunque esto es algo que se puede aprender leyendo sobre el tema, para las personas que nunca han estado expuestas a esa realidad, esto se convierte en una cosa más que deben hacer”, dijo la juez Adam.

Sin embargo, no son solamente los jueces quienes necesitan capacitación, dijo la juez, quien anima a los abogados y a todo el personal que dirige a asistir a todas las sesiones de capacitación posibles, no importa si se trata de sesiones a horas de almuerzo ofrecidas por el condado o conferencias a nivel nacional.

(continúa en la página 11)

Aunque no se puede esperar que todo el mundo sepa todo en todos los campos, si las salas de audiencias están dotadas con profesionales preparados, la esperanza es que en cualquier momento alguno de ellos va a darse cuenta de algo que se tiene que atender, dijo la juez.

La convicción fundamental de la juez Adam es que las personas pueden cambiar si se les brinda el apoyo necesario.

A ella le gustaría que la recordaran como alguien que se siempre se preocupaba por los demás y que consideraba cuidadosamente las profundas discusiones de todas las partes antes de tomar las decisiones. “(espero que las personas me recuerden por) siempre buscar una mejor manera de hacer lo que ya hacemos bien y por nunca, nunca rendirme”, enfatizó la juez. “El día que yo deje de creer en la capacidad de las personas de cambiar sus vidas, será el día que tendré que jubilarme”.

La juez presidenta Karen Adam dirigiéndose a los empleados durante el primer evento de reconocimiento a los empleados. Ella describe el ambiente del tribunal como “muy colegial”. Los mismos jueces son “increíblemente enérgicos y comprometidos”.

Si uno usa la palabra “menor de edad”, mentalmente se evoca una imagen muy diferente. Muy probablemente las personas se mostrarán más abiertas, compasivas e interesadas.

“Hay muchas personas que no están familiarizadas con las circunstancias particulares de las familias que atendemos. La cosa es que, si uno nunca ha trabajado como voluntario para alguna de las agencias que sirven a las poblaciones con dificultades económicas o si uno nunca ha vivido en una área de la ciudad que no sea próspera, es muy posible que uno no tenga la menor idea de cómo vive la gente. Aunque esto es algo que se puede aprender leyendo sobre el tema, para las personas que nunca han estado expuestas a esa realidad, esto se convierte en una cosa más que deben hacer”, dijo la juez Adam.

La juez Adam ha hecho que sea una tradición el celebrar el cumpleaños 18 de los menores que han llegado a esa edad mientras se encuentran en el sistema de bienestar de menores.

Trabajando detrás del telón para seguir avanzando

Si usted compara al tribunal como una obra de teatro, es probable que piense en términos del papel que debe actuar cada persona: el juez, los jurados, el acusado, los abogados y el especialista en investigación.

¿El especialista en investigación? Bueno, probablemente no lo pensó, pero el hecho es que el especialista en investigación, aunque trabaja “detrás de escenas”, juega un papel enorme en el Tribunal de Menores del Condado de Pima.

Cerca del 26 por ciento de los \$32.3 millones del presupuesto del tribunal proviene de subvenciones y de fondos del estado. Cada año, los tribunales de todo el país, intentan ganar subvenciones y obtener fondos del estado lo más que puedan. Deben probar que sus programas merecen recibir fondos.

Algunos tribunales esperan que los jefes de cada departamento recopilen la información estadística necesaria para presentar una propuesta de solicitud de



La Corte de Rehabilitación para Menores es uno de los muchos programas que la Unidad de Investigación y Evaluación está supervisando para asegurar su eficacia.

fondos, otros dejan que sean sus departamentos de Tecnología e Información quienes lo hagan y otros contratan empresas externas.

El Tribunal de Menores del Condado de Pima es único porque cuenta con una Unidad de Investigación y Evaluación conformada por cinco miembros.

El equipo está continuamente buscando programas innovadores que se ha com-

Cerca del 26 por ciento de los \$32.3 millones del presupuesto proviene de subvenciones y de fondos del estado.

probado que funcionan. También evalúan constantemente los programas existentes en el tribunal para asegurarse que son eficaces.

Beverly Tobiason, la directora de psicología clínica del tribunal, no tiene sino cosas buenas que decir de la unidad. Miembros de la unidad rutinariamente evalúan el programa MAC (Haga un Cambio por sus siglas en inglés) un programa de preparación para el tratamiento por drogadicción.

La unidad descubrió que una parte del programa MAC estaba de hecho ligada a un aumento en reincidencia.

“Después de revisar estos resultados, sustituimos esa parte del programa”, explicó

Tobiason. “Sin tener el proceso de evaluación del programa establecido, es muy probable que hubiéramos continuado con ese programa pensando que era lo más adecuado con base en la comunidad”.

Ya sea que se trate de +, el compromiso de la unidad es asegurar que se siga reconociendo que el Condado de Pima es innovador.

Una colaboración única logra mejores resultados

El Tribunal del Condado de Pima está recibiendo constantemente visitantes de todo el país y de todo el mundo debido a su reputación en la aplicación de programas que están a la vanguardia, que son innovadores y que están basados en pruebas.

Ya sea que se trate de los jueces del tribunal, los jefes de departamento, el personal de investigación y evaluación, o el personal que trata con el público, el tribunal está siempre en la búsqueda de programas que mejoren los resultados para los menores que pasan por sus puertas.

Sin embargo, antes de que se puedan crear los programas, se necesita entender a quién se le están proveyendo los servicios.

Por suerte estamos en el país *Wildcat*.

Hace siete años, el Tribunal de Menores del condado de Pima junto con el Distrito Escolar Unificado de Tucson y la facultad de Psicología Educativa de la Universidad de Arizona acordaron embarcarse en una singular jornada. Las tres agencias lucharon para superar varios obstáculos en pro del bien común y compartieron datos acerca de los menores de nuestra comunidad.

El resultado es una base de datos de 12,000 menores que han pasado a través de nuestro centro de detención y esta cifra va en aumento. Dicha base de datos, de la cual se remueven los nombres de los menores para proteger su privacidad, registra la edad de cada menor, la etnicidad, el historial de infracciones a la ley, el historial de educación especial, los logros académicos, los puntajes de la prueba de estándares en Arizona (AIMS) y el historial disciplinario. Además, se puede observar si el menor ha estado envuelto con CPS y si ha recibido almuerzo gratuito o de precio reducido en la escuela.



Gracias a la relación con la Universidad y el Distrito Escolar de Tucson, se tiene una noción firme sobre los distintos desafíos educativos y de salud mental que sufren los menores envueltos con el tribunal, lo cual permite crear programas para abordar esos problemas.

La base de datos constituye una gran herramienta para el tribunal en varios niveles, dijo Beverly Tobiason, directora de psicología clínica del tribunal.

“La investigación procedente de la base datos nos permite entender más a los menores con diversas necesidades y así atenderles mejor”, explicó Tobiason. “La investigación también nos permite contribuir a nivel nacional con otros tribunales y escuelas así como ayudar a través de la investigación profesional a menores envueltos con otros tribunales”.

Se trata de la única base de datos de su clase en el país y la información que se puede sustraer se encuentra lejos de agotarse, aseguró la psicóloga de la Universidad de Arizona, Kristin Thompson.

Hasta la fecha, los investigadores han realizado 10 presentaciones basadas en varios análisis sobre la información.

De hecho, en agosto, investigadores de la Universidad de Arizona se



Muchas veces, los menores que están involucrados en el Sistema de Bienestar de Menores también terminan estando involucrados en asuntos delictivos. Al atender sus necesidades desde el comienzo, se espera detener esa tendencia.

presentarán frente a la Asociación Estadounidense de Psicología en Washington, D.C. para hablar acerca de menores en acogimiento temporal que también están envueltos en el sistema de justicia para menores.

Asimismo, se publicaron o están a punto de publicarse 4 artículos en revistas de psicología editadas por especialistas y revistas educativas o relacionadas con el sistema de justicia, dijo Thompson.

Por lo menos cuatro estudiantes de doctorado escribieron también sus tesis fundada en la base de datos, agregó Thompson.

La relación de la Universidad con el tribunal llega aún más lejos.

A partir de abril de 2013, Thompson y tres estudiantes de doctorado con autorización de los padres, han estado llevando a cabo evaluaciones neuropsicológicas en jóvenes envueltos con el tribunal.

Cuando realizan la evaluación de 90 minutos, los investigadores miden el cociente intelectual, la memoria, la atención, el dominio de los impulsos, la habilidad para resolver problemas y las habilidades básicas de aprendizaje.

Al evaluar a estos menores, Thompson y los oficiales del tribunal consideran que los tribunales estarán mejor capacitados para decidir de mejor manera qué programas de la comunidad ayudarán a que los menores tengan éxito.

Por ejemplo, muchos menores son enviados a clases de manejo del temperamento, pero en esas clases se asume que todos tienen la capacidad de concentrarse, que pueden razonar lógicamente y que tienen buenas habilidades verbales y buena memoria, explicó Thompson.

Si la evaluación muestra que el menor tiene un problema en cualquiera de esas áreas, se considera un enfoque diferente, dijo Thompson.

Estadísticas reflejan que oficiales de probación y mediadoras merecen un aplauso

Estadísticas publicadas recientemente revelan que aunque continúa bajando el número de menores que son traídos al centro por agentes de policía, el número de menores que son objeto de maltrato y negligencia ha aumentado sin precedentes.

De acuerdo a estadísticas del Tribunal de Menores del Condado de Pima, en 2013, se presentaron 1,329 demandas de dependencia estatal, 9 por ciento menos en comparación a 2012. La disminución normalmente se consideraría considerable pero no lo es tomando en cuenta que hubo un incremento del 49 por ciento entre 2011 y 2012, explicó Chris Swenson-Smith, directora de Servicios para Menores y Familias.

A finales de 2011, había 2,732 menores bajo cuidados temporales en el Condado de Pima. Al final del año pasado había 3,883, un incremento del 42 por ciento.

Sin embargo, también hay estadísticas positivas.

Cuando el tribunal empezó a ver un gran crecimiento en los casos de dependencia, los funcionarios del tribunal creyeron que se iban a acumular demasiado los casos. Sin embargo, el tribunal ha logrado mantenerse al día, comentó Swenson-Smith.



The number of families reuniting increased last year, thanks, in part, to programs like Family Drug Court. The family above was one of them.

El año pasado se abrieron poco más de 1,300 casos, pero se cerraron más de 1,400. Además, el porcentaje de casos en los cuales los niños fueron reunificados con sus padres aumentó 5 por ciento en comparación a 2012 y el número de menores que salió del sistema por alcanzar la mayoría de edad se redujo 1.6 por ciento.

“Francamente, creo que es milagroso que hayamos podido mantenernos al corriente y permanecer dentro de los plazos legales” dijo Stephen Rubin, Director Administrativo del Tribunal

“Esos son dos de las características importantes que revisamos para tener la certeza que los menores

no están siendo desatendidos”, dijo Swenson-Smith. “También observamos el tiempo que toma cerrar los casos y el número de días disminuyó en cada categoría”.

Swenson-Smith atribuyó la cantidad de casos en que se logró reunificar a las familias debido a la implementación de los recursos más adecuados que van desde el Programa Antidrogas del Tribunal para Familias, la Mediación y los Defensores Especiales Designados por el Juez, hasta los recursos adicionales que asigna la administración del tribunal al Departamento de Servicios para Menores y Familias.

Swenson-Smith también destacó la dedicación de los jueces, abogados, trabajadores sociales y proveedores de tratamiento quienes no permitieron que el aumento de la carga de trabajo afectara su trabajo o a las familias.

Por ejemplo, dijo Swenson-Smith, las cuatro mediadoras ahorraron tiempo valioso a los jueces al mediar en cerca de 2,000 casos. Las mediadoras notaron que la cantidad de casos que mediaron aumentó en un 15 por ciento.

“Francamente, creo que es milagroso que hayamos podido mantenernos al corriente y permanecer dentro de los plazos legales” dijo el Administrador del Tribunal Stephen Rubin. “Nuestros jueces realizan un extraordinario trabajo en esta área. Son los jueces más ocupados. Están en el tribunal todos los días trabajando todo el día en estos casos. Y si no fuera por el trabajo de nuestras

mediadoras, todo se estancaría. Ellas hacen realmente un buen trabajo”.

En lo que se refiere a los asuntos delictivos, se notó una disminución del 17 por ciento en el número de denuncias presentadas por infracciones a la ley, una disminución del 25 por ciento en el número de menores en probación y una disminución del 33 por ciento en el número de menores que cumplían con los requisitos para ser recluidos en el centro de detención.

Concretamente, 998 menores fueron recluidos en nuestro centro de detención durante el 2012. El año pasado, fueron detenidos 671 menores.

Esas cantidades comprueban que los programas desarrollados por el tribunal, los cuales están diseñados para que los menores tomen responsabilidad de sus actos sin tener que recluirlos, sí funcionan enfatizó Rubin.

“Es un alto porcentaje de éxito”, recaló Rubin. “Muestra que los menores están entrando al programa alternativo, cumpliendo con su contrato y que no vuelven otra vez”.

Si el programa alternativo no estuviera funcionando, el número de denuncias por infracciones a la ley no hubiera disminuido de 3,561 en 2012 a 3,014 en 2013, aseveró Rubin.

“Esos son dos de las características importantes que revisamos para tener la certeza que los menores no están siendo desatendidos”, dijo Swenson-Smith.

“También observamos el tiempo que toma cerrar los casos y el número de días disminuyó en cada categoría”.

Swenson-Smith atribuyó la cantidad de casos en que se logró reunificar a las familias debido a la implementación de los recursos más adecuados que van desde el Programa Antidrogas del Tribunal para Familias, la Mediación y los Defensores Especiales Designados por el Juez, hasta los recursos adicionales que asigna la administración del tribunal al Departamento de Servicios para Menores y Familias. Swenson-Smith también destacó la dedicación de los jueces, abogados, trabajadores sociales y proveedores de tratamiento quienes no permitieron que el aumento de la carga de trabajo afectara su trabajo o a las familias.

Por ejemplo, dijo Swenson-Smith, las cuatro mediadoras ahorraron tiempo valioso a los jueces al mediar en cerca de 2,000 casos. Las mediadoras notaron que la cantidad de casos que mediaron aumentó en un 15 por ciento.

“Francamente, creo que es milagroso que hayamos podido mantenernos al corriente y permanecer dentro de los plazos legales” dijo el Administrador del Tribunal Stephen Rubin. “Nuestros jueces realizan un extraordinario trabajo en esta área. Son los jueces más ocupados. Están en el tribunal todos los días trabajando todo el día en estos casos. Y si no fuera por el trabajo de nuestras mediadoras, todo se estancaría. Hacen realmente un buen trabajo”.

En lo que se refiere a los asuntos delictivos, se notó una disminución del 17 por ciento en el número de denuncias presentadas por infracciones a la ley, una disminución del 25 por ciento en el número de menores en probación y una disminución del 33 por ciento en el número de menores que cumplían con los requisitos para ser reclusos en el centro de detención.

Concretamente, 998 menores fueron reclusos en nuestro centro de detención durante el 2012. El año pasado, fueron detenidos 671 menores.

Esas cantidades comprueban que los programas desarrollados por el tribunal, los cuales están diseñados para que los menores tomen responsabilidad de sus actos sin tener que recluirlas, sí funcionan enfatizó Rubin.

“Es un alto porcentaje de éxito”, recalcó Rubin. “Muestra que los menores están entrando al programa alternativo, cumpliendo con su contrato y que no vuelven otra vez”.

Supervisor Elías honored for his juvenile reform efforts

Cuando las personas del Instituto *W. Haywood Burns* crearon el Reconocimiento al Liderazgo Audaz, el Presidente James Bell supo inmediatamente quien debería ser la primera persona en recibirlo.

“Queríamos honrar a las personas que nos ayudan a hacer la diferencia y la primera persona quien debería recibirlo, en mi opinión, es Richard Elías”, dijo Bell.

Elías se mantiene ocupado representando al Distrito 5 en la Junta de Supervisores del Condado de Pima, pero aun así, él está muy comprometido con la misión del Instituto. Agregó Bell.

El Instituto Burns es una organización nacional sin ánimo de lucro con sede en San Francisco que trabaja con funcionarios de tribunales, escuelas, líderes políticos, agencias proveedoras de servicios y grupos comunitarios para reducir las disparidades étnicas y raciales.

Hace como una década, el Tribunal de Menores del Condado de Pima (PCJCC) fue el primer tribunal en los Estados Unidos en lanzar simultáneamente una iniciativa de alternativas a la detención de menores y una de solución al problema de contacto desproporcionado de minorías étnicas con el sistema judicial de menores. Los funcionarios del tribunal hicieron esto con la ayuda del Instituto Burns.

“Richard no envía remplazos a nuestras reuniones si no que siempre



Richard Elías

está presente en ellas”, afirmó Bell.

La Juez Presidenta de PCJCC, Karen Adam se alegró por Elías. “Richard Elías ha sido un defensor incansable de los esfuerzos de reforma del sistema judicial de menores en PCJCC desde el 2003” dijo Adam. “Él ha sido miembro de varios comités directivos y consejos ejecutivos y ha apoyado nuestros esfuerzos para reducir el número de menores que terminan detenidos y el contacto desproporcionado de minorías étnicas con el sistema”.

No todos los tribunales son tan afortunados como PCJCC, dijo la juez Adam.

“El hecho de que un miembro de la rama legislativa juegue un papel tan importante en el desarrollo de las

políticas y estrategias del Tribunal, es algo extraordinario y único”, agregó la juez. “Estamos profundamente agradecidos con el compromiso del Supervisor Elías y lo felicitamos por el reconocimiento tan maravilloso que ha recibido”.

Elías, quien fue a Oakland, Calif. El mes pasado a recibir su reconocimiento, estaba muy agradecido pero reiteró que él les tan solo una de las muchas personas que trabajan por la reforma del sistema de judicial de menores en el Condado de Pima. Nuestros jueces son “indoblegables” en cuanto a sus esfuerzos para crear alternativas que eviten encerrar a los menores y que ayuden a reducir el contacto desproporcionado de minorías étnicas en el sistema, dijo Elías.

Él se involucró con estas iniciativas a petición del Juez Hector Campoy, quien ahora ya está jubilado, agregó Elías.

A los políticos les puede parecer intimidante el gastar todo su “capital político”, pero es algo que bien vale la pena, dijo Elías. “El Juez Campoy me urgió a hacer sentir mi voz ya que él entendió la importancia que esto conlleva,” declaró Elías. “Hemos logrado reducir el número de los nuestros menores detenidos a un número más apropiado pero aún nos queda mucho por hacer. Tenemos que hacerle ver a la gente que podemos ser más humanitarios, que tenemos la oportunidad de salvar a estos muchachos,” dijo Elías.

“Nosotros podemos impedir que estos muchachos continúen cometiendo ilícitos. El Instituto Burns está guiando el camino y esto ha sido muy, pero muy bueno para todos nosotros”.

Formas para solicitar la anulación de antecedentes Se encuentran disponibles por internet

Finalmente ya eres adulto y estás listo para dejar atrás los errores que cometiste cuando eras menor de edad y quieres conseguir un trabajo decente. El problema es que tu pasado te sigue a donde quiera que vayas.

Lo bueno es que el proceso de solicitud para la destrucción de antecedentes se ha hecho más fácil. En vez de tener que venir hasta el tribunal, ahora se puede visitar el sitio web www.cosc.pima.gov de la Secretaría del Tribunal del Condado de Pima (*Pima County Clerk of the Court's Office*).

Leah Hamilton, Abogada de Oficio del Condado de Pima, está muy contenta que sus clientes ahora cuentan con una manera más fácil de llenar las formas. Su oficina ahora está trabajando en la creación de un sistema que les permitirá recordarles a sus clientes anteriores que tienen el derecho a que se borren sus antecedentes.

Desafortunadamente muchas personas no saben que ellos mismos deben tomar medidas para que borren sus antecedentes. Algunos estados mantienen los antecedentes de los menores sellados y los borran cuando cumplen 18 años, pero eso no sucede en Arizona, dijo Hamilton.

Los jueces en Arizona consideran si se deberían borrar los antecedentes solo si se hace la solicitud y si se cumple con ciertos requisitos. El que lo solicite debe de haber pagado todas sus multas y cuotas de indemnización, no puede tener ninguna condena como adulto ni tener ningún caso pendiente, advirtió Hamilton.

Algunos antecedentes pueden ser borrados a los 18 años, pero otros requieren que la persona haya cumplido los 25 o 30 años, dependiendo de la gravedad del delito, explicó Hamilton.

Los abogados les dicen de rutina a sus clientes que pidan la destrucción de sus antecedentes al cumplir los 18 años pero muchas veces a las personas se les olvida. Su oficina le ha ayudado a personas en la década de los 30 años de edad a llenar los paquetes de formas.

Tener antecedentes como menor de edad puede ser un gran impedimento cuando se está solicitando trabajos dice Hamilton.

“Como el servicio militar ya no está en gran necesidad ahora son más exigentes” dijo Hamilton. Hemos tenido clientes que no han sido aceptados solo con haber sido arrestados aunque no se les haya formulado cargos. También hemos tenido casos en que no ha sido suficiente eliminar los antecedentes y hemos tenido que pedirle al juez que anule la sentencia.

Una vez al mes el juez asignado revisa las solicitudes. Si la solicitud se concede, el juez firma una orden y se le manda por correo al solicitante. Las audiencias se llevan a cabo una vez al mes para aquellos casos en que el fiscal presenta una objeción.

Muchas veces los fiscales se oponen a la solicitud si creen que la persona llena todos los requisitos pero que por los hechos del caso justifica que el caso quede abierto al escrutinio público, dijo Hamilton.

De acuerdo a la Secretaría del Tribunal del Condado de Pima, aproximadamente 81 por ciento de las solicitudes se han aprobado durante los últimos seis años.

According to the Pima County Clerk of the Court's Office, approximately 81 percent of requests have been granted over the last six years.

Anulación del historial de antecedentes penales

	# de Peticiones	Peticiones concedidas
2008	641	480
2009	671	560
2010	668	527
2011	696	564
2012	623	515
2013	519	431

Voces

Ya que todos aquí en PCJCC estamos para fortalecer a los niños y a las familias, nos parece apropiado que los muchachos en el Centro de Detención tengan un medio por el cual puedan expresarse. Les estaremos haciendo preguntas periódicamente y publicando

**Si alguien ofreciera pagarle los estudios universitarios a usted,
¿Que estudiarías y por qué?**

Yo quisiera ser asistente medico o fisioterapeuta. Me encanta trabajar con las personas mayores y ayudarles a hacer lo que ya no pueden hacer por sí solas. Mi plan es obtener una licenciatura en la universidad. **Alexis**

Me gustaría estudiar genética y ADN. Quiero saber cómo funcionan las células y los átomos y hacer las cosas que tenemos en este mundo. Planeo llegar a ser un ingeniero químico genético. **Anónimo**

Si alguien pagara mis estudios universitarios, yo estudiaría algo relacionado con producción musical. **Abraham**

A mí me guataría ser abogado o official correccional ya que puedo entender a las personals y ayudar a la gente inocente porque yo he sido acusado de cosas que no hice en el pasado. **Anónimo**

Jubilaciones



El Tribunal de Menores despidió a 3 empleados que laboraron aquí por muchos años.

A la izquierda se encuentra Dodie Ledbetter, Subdirectora Ejecutiva del Tribunal entregándole un adobe del edificio original del Centro de Detención *Mother Higgins*. Abajo a la izquierda, la estenógrafa judicial Eileen Livingston disfruta pastel y jugop de frutas durante su fiesta de despedida. Abajo a la derecha, Louis Estrella, oficial de probación, quien laboró durante 25 años en el Tribunal también recibió un adobe del eficio *Mother Higgins*.



Pantallas con el calendario de audiencias ya están funcionando

Los visitantes del tribunal van a notar algo diferente en el lobby en su próxima visita.

Desde el 22 de enero tenemos pantallas digitales con el calendario a lo largo del lobby.

Hay tres pantallas instaladas en el centro del lobby que muestran el nombre del caso, la hora en que se inicia, el número de sala y el nombre del juez, explicó Rona Newton quien es la directora del Departamento de Información, Tecnología e Investigación.

Newton indicó que las familias con hijos que tengan un caso en un asunto delictivo van a ver el nombre del menor en la pantalla, mientras que las familias que tienen un caso de dependencia estatal verán el primer nombre de la madre y la primera letra de su apellido.

Hay otras pantallas con el calendario que se encuentran localizadas a cada cuatro salas aproximadamente, también hay unas pantallas localizadas al principio y final del lobby en las que eventualmente se van mostrar videos de los diferentes departamentos y programas del tribunal.

El tamaño de las pantallas es de entre 40 y 60 pulgadas.



Mark McConnell from IT tests out our new calendar monitors.

Boletín Informativo de PCJCC

Publicado periódicamente

Juez Presidenta del Tribunal de Menores

Karen Adam

Director del Tribunal

Stephen Rubin

520-740-2956

Subdirectora del Tribunal

Dodie Ledbetter

520-740-5071

Directora Editorial

Kim Smith

Contribuidores

Joellen Brown

Karen Abman

Traducción al español

Oficina de Intérpretes de PCJCC

Todos los contenidos son recopilados, redactados y editados por la Funcionaria de Información Pública de PCJCC. Usted puede contactar su oficina llamando al 520-740-2904 o por correo electrónico: